

Pablo Suárez García y premiada en el «Concurso d'Investigación Llingüística» de la Academia en 2009, se publica en una co-edición de la Academia de la Llingua Asturiana y la Acadèmia Valenciana de la Llengua. El texto y el aparato crítico fueron revisados por uno de los principales especialistas en el *Tirán*, el profesor de la Universidad de València Albert Hauf. En la presentación participaron, además del traductor, Pablo Suárez García, y la Presidenta de la ALLA, Ana M<sup>a</sup> Cano, el president de la Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL), Ramón Ferrer Navarro. Entre el público se encontraba igualmente la anterior presidenta de l'AVL, Ascensió Figueres, venida expresamente para la presentación del volumen y con quien se había firmado la colaboración editorial.

Pilar FIDALGO PRAVIA  
Academia de la Llingua Asturiana

**Terceiras Sesiós d'Estudio del Occidente (A Caridá (El Franco), 19 y 20 de octubre de 2012).** — Organizadas por la Secretaría Llingüística del Navia-Eo de la ALLA y con la colaboración del Conceyo de El Franco y la Consejería de Educación y Cultura. Se estructuraron en once ponencias y tres mesas redondas, abarcando temas de carácter lingüístico, literario, sociolingüístico, socioeducativo, nuevas tecnologías, musical y etnográfico.

*Ponencias:* «A composición como mecanismos expresivo», de José A. Fernández Vior (Universidad de Uviéu & ALLA); «Testos medievales de la Tierra d'Entrambasaguas», de X. Ll. García Arias (Universidad de Uviéu & ALLA); «A lliteratura na música grabada n'eo-naviego», de Ricardo Saavedra Fernández-Combarro; «Intertextualidá y interdiscursividá na poesía última na llingua del Navia-Eo», de María José Fraga; «A identidá eo-naviega a través da súa lliteratura», de Ruth González Rodríguez; «Úa ouyada á poesía contemporánea en eonaviego», de Pablo Texón; «Achegamento á situación actual da lliteratura infantil en Gallego-Asturiano», de Aurora Bermúdez Nava; «Uso y escolarización da fala: el que pensan os alumnos», de Xosé Antón González Riaño (Universidad de Uviéu & ALLA); «Sistemas d'Información Xeográfica y continuum lingüístico: úa proposta metodolóxica», de Benxamín Méndez (Universidad de Uviéu); «A fala na rede: as TIC como ferramentas de normalización», de Ágata García Castro; «Molíos y outros inxenios hidráulicos no Conceyo del Franco», de Ángel Fernández.

*Mesas redondas:* «Normalización socio-educativa da fala eonaviega»; «Lliteratura y llingua»; «A música na fala».

Pilar FIDALGO PRAVIA  
Academia de la Llingua Asturiana

### Algunas publicaciones de la Academia de la Llingua Asturiana (2012, 2013)

#### Revistas

*Lletres Asturianes* nos 106 (marzo 2012), 107 (octubre 2012); 108 (marzo 2013), 109 (octubre 2013). [<http://academiadelalingua.com/lletresasturianes/>]

*Ciencias. Cartafueyos Asturianos de Ciencia y Teunoloxía* 2 (noviembre 2012). [[http://academiadelalingua.com/ciencias\\_2012.pdf](http://academiadelalingua.com/ciencias_2012.pdf)]

*Cultures. Revista asturiana de cultura* 17 (2013). [Monográfico dedicado a la cultura de la pesca en Asturias].

*Lletres lliterariu* nos 4 (mayo 2012), 5 (mayo 2013).

*Lliteratura* 29 (invierno 2012-2013).

**Colección Fontes de la Llingua Asturiana**

9. *Documentos orixinales de los siglos IX-X de los archivos del Monesteriu de San Pelayo y de la Catedral d'Uviéu*. Llectura ya índices d'Andrea M. Miranda Duque; estudiu llingüísticu de Xosé Lluis García Arias. Uviéu, ALLA, 2011.

**Colección Llibrería académica**

45. Joanot Martorell, *Tirán el Blancu*. Uviéu, ALLA & AVL, 2012. (Torna, entamu, notes y apéndices de Pablo Suárez García).

**Colección Os llibros d'Entrambasauguas**

20. DD.AA, *Actas das Terceiras Sesióis d'Estudio del Navia-Eo*. Uviéu, Secretaría Llingüística del Navia-Eo-Academia de la Llingua Asturiana, 2013.

**Colección Preseos**

6. Jesús Feito Calzón. *Vocabulariu de Cangas del Narcea*. 2ª ed. Uviéu, ALLA, 2013. [2ª edición].

**Colección Testos de Recoiyda Oral**

3. *El llobu na tradición oral asturiana*. Recopilación, trescripción y bibliografía de Alberto Álvarez Peña. Uviéu, ALLA, 2012.

**Colección Toponimia**

137. Xabiel Fernández García, *Conceyu de Llangréu. Parroquia de Barros*. Uviéu, ALLA, 2012.

**TERMAST (Centru de Terminoloxía Asturiana) - Nuevas propuestas**

*Terminoloxía de Teoría de la Lliteratura*, de Ricardo Saavedra Fernández-Combarro (2012). [<http://academiadelalingua.com/termast/terminoloxia.php?area=terminoslliteratura>]

*Terminoloxía de Turismu*, de Inaciu Galán y González (2012).

[<http://academiadelalingua.com/termast/terminoloxia.php?area=terminosturismu>]

*Terminoloxía de Meteoroloxía*, de Rubén Fernández Martínez (2013).

[<http://academiadelalingua.com/termast/terminoloxia.php?area=terminosmeteoroloxia>]

Pilar FIDALGO PRAVIA  
Academia de la Llingua Asturiana

**Activitats culturals de les Universitats de Madrid (2012-13).** — Es crea una secció dins l'espai d'eHumanista de la Universitat de Santa Barbara dedicat a la Literatura, Llengua i Cultura de la Corona d'Aragó: «eHumanista/IVITRA is an international, peer-reviewed journal providing a forum for interdisciplinary research that focuses on the culture, language and literature of the Crown of Aragon. We welcome articles, editions and short monographs that address these topics, as well as translations, studies on transatlantic and cultural issues, and Semitic and Classical studies.». Al 2012 apareixen dos volums: *L'Humanisme a la Corona d'Aragó*, editat per J. Butinyà i A. Cortijo, i *Aspectes de diacronia de la llengua catalana (en el context romànic)*, editat per Josep Martines Peres. Es poden consultar a: <http://www.ehumanista.ucsb.edu/eHumanista%20IVITRA/index.shtml>.

Al primer volum, *L'Humanisme a la Corona d'Aragó*, s'inclou l'edició i traducció dels *Colloquis de Tortosa*, de Despuig, a cura de Joan Antoni González. I el 2013, al juliol, apareix un ter-